

Отчаянные домохозяйки (Проблема Габри)

Субтитры и перевод

[00:00:03.840]

J'ai du mal à te suivre.

Я что-то тебя не понимаю.

[00:00:05.000]

Carlos va peut-être recouvrer la vue.

Карлос, возможно, снова сможет видеть.

[00:00:06.480]

Tu devrais être contente.

Ты должна радоваться.

[00:00:07.658]

Je sais.

Я знаю.

[00:00:08.310]

Le truc, c'est que...

Штука в том, что...

[00:00:09.760]

Mais oui, pendant cinq ans,

Вообще да, целых пять лет...

[00:00:11.080]

il faut voir comme il a morflé sans jamais se plaindre.

это нужно видеть, как он страдал и никогда не жаловался.

[00:00:13.650]

Si ça réussit, je trouve qu'il a le droit

Если все получится, я думаю, он имеет право

[00:00:15.800]

de voir autre chose qu'une femme dont les seins se confondent avec ses bourrelets.
увидеть что-то еще, кроме женщины, грудь которой можно перепутать с
другими выпуклостями на ее теле.

[00:00:18.760]

Gaby, arrête.
Габби, прекрати.

[00:00:19.440]

La majorité des femmes tueraient pour avoir ta silhouette.
Большинство женщин убили бы за то, чтобы иметь такую фигуру.

[00:00:21.880]

Mais je suis pas la majorité des femmes.
Но я не большинство женщин.

[00:00:23.760]

J'ai fait une carrière internationale
Я сделала международную карьеру модели,

[00:00:25.400]

comme mannequin et Carlos se souvient de moi comme ça.
и именно такой меня помнит Карлос.

[00:00:27.960]

Tu es toujours belle aujourd'hui.
Ты и сейчас прекрасна.

[00:00:29.470]

Oui, on a peut-être quelques kilos en trop, mais qui n'en a pas en trop ?
Да, возможно, есть несколько лишних килограммов, но у кого их нет?

[00:00:33.450]

Moi, c'est pas pareil.
Я - это не то же самое.

[00:00:34.590]

J'ai un drôle de métabolisme.

У меня нестандартный обмен веществ.

[00:00:37.170]

Salut les filles.

Привет, девочки !

[00:00:38.640]

Oh dites donc, je viens juste d'apprendre pour Carlos.

О, Боже, я только что узнала о Карлосе.

[00:00:43.720]

Mais qu'est-ce qui se passe ?

Да что такое ?

[00:00:45.890]

Gabi est convaincue que Carlos ne va plus

Габи уверена, что Карлос больше не

[00:00:48.000]

la trouver attirante le jour où il la reverra.

будет считать ее привлекательной, когда ее снова увидит.

[00:00:50.080]

J'ai tout de suite pensé à ça moi aussi.

Я тоже сразу об этом подумала.

[00:00:52.530]

Eddy !

Эдди !

[00:00:53.200]

C'est rien, c'est pas grave, laisse la parler.

Да ничего страшного, дай ей сказать.

[00:00:55.410]

Elle est... au moins...elle est franche.

Она хотя бы честна.

[00:00:58.360]

C'est le genre de soutien amical dont j'ai besoin avec les circonstances.

Именно такая дружеская поддержка мне нужна в данных обстоятельствах.

[00:01:02.640]

D'accord.

Хорошо.

[00:01:04.000]

T'es une baleine.

Ты - кит.

[00:01:05.080]

Merci.

Спасибо.

[00:01:07.360]

Mais bon sang, qu'est-ce que je vais faire ?

Что, черт возьми, мне делать?

[00:01:10.440]

D'abord, t'arrêtes de pleurnicher.

Прежде всего, перестань ныть.

[00:01:13.400]

T'as un mois devant toi.

У тебя впереди целый месяц.

[00:01:14.520]

T'as largement le temps de te mettre au régime et de faire de l'exercice.

У тебя есть куча времени, чтобы сесть на диету и заняться спортом.

[00:01:17.760]

Comme ça, tu peux être sûre que quand il reverra, tu seras devenue canon.

И благодаря этому, можешь быть уверена, что когда он снова тебя увидит, ты будешь красоткой.

[00:01:21.160]

Ou en tout cas, baisable*.

Или, хотя бы, “сойдет для постели”.

[00:01:24.730]

C'est vrai ?

Это правда ?

[00:01:25.760]

Vous pensez que je vais pouvoir y arriver ?

Вы думаете, у меня получится ?

[00:01:27.870]

Mais bien sûr.

Ну конечно .

[00:01:28.770]

Même si je continue à te trouver magnifique comme tu l'es.

Даже если я по-прежнему тебя считаю красивой в таком виде, в котором ты сейчас.

[00:01:31.810]

Ça y est, tu redis n'importe quoi.

Ну вот, ты снова несешь чушь.